

- Загрузите файл IODD по следующей ссылке: www.stego-group.com/software.
- Затем считайте файл IODD в ваше программное обеспечение системы управления.

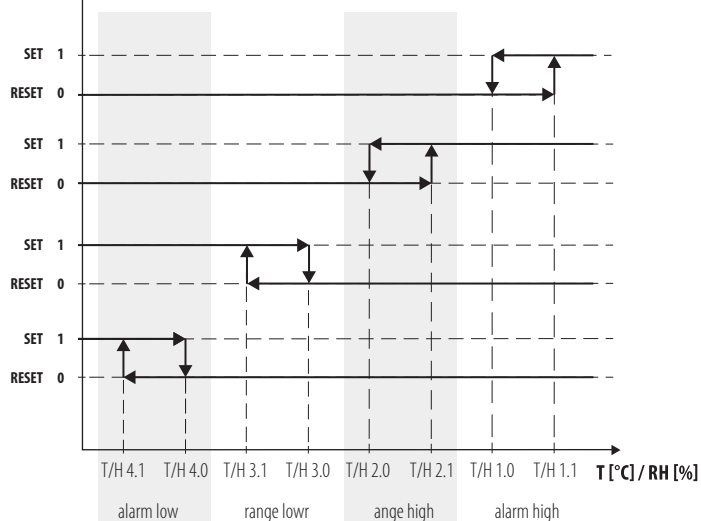
УВЕДОМЛЕНИЕ

При несоблюдении этой краткой инструкции, неправильном применении, изменении или повреждении прибора изготовитель не несёт никакой ответственности.

EVENTS

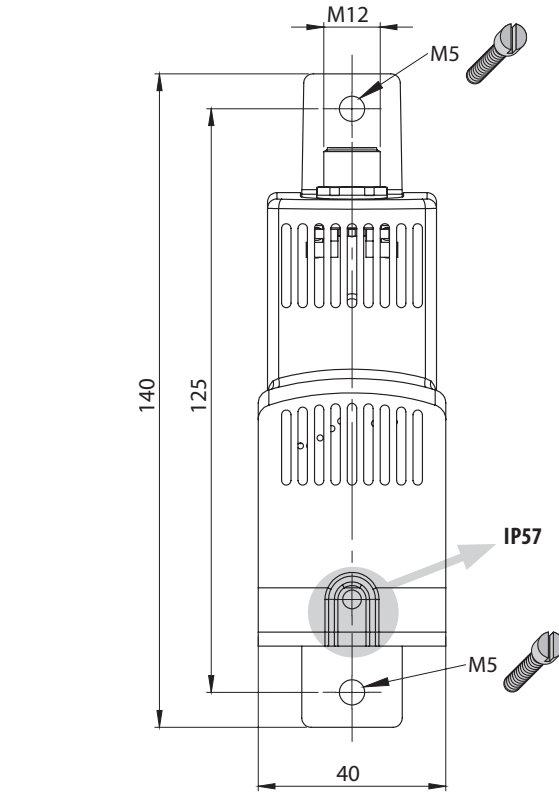
| EVENT | SET 1 | | RESET 0 | |
|------------|--------------------|-----------------|--------------------|-----------------|
| | temperature T [°C] | humidity RH [%] | temperature T [°C] | humidity RH [%] |
| alarm high | T 1.1 | H 1.1 | T 1.0 | H 1.0 |
| range high | T 2.1 | H 2.1 | T 2.0 | H 2.0 |
| range low | T 3.1 | H 3.1 | T 3.0 | H 3.0 |
| alarm low | T 4.1 | H 4.1 | T 4.0 | H 4.0 |

STATUS

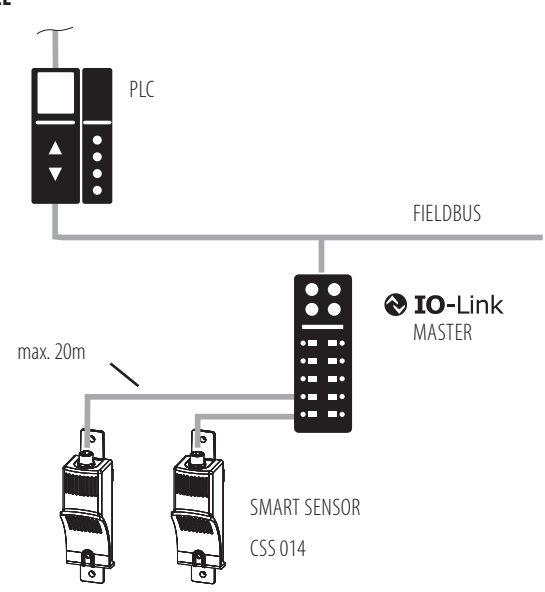


DIAGNOSIS

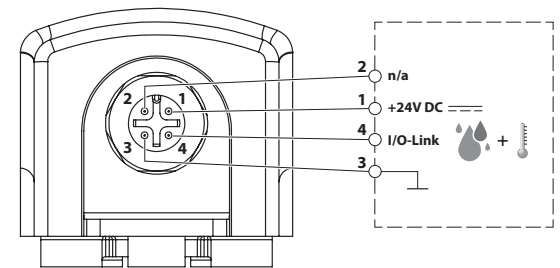
| |
|---|
| Device status |
| Error counter |
| Operating hours |
| Power-On counter |
| Event counters for max. and min. temperature and humidity values |
| Event counters for adjustable temperature and humidity parameters |
| Temperature and humidity histogram-data |
| Reset counters for temperature and humidity events |
| Reset whole parameter (NOTE: Password required „stego“) |



EXAMPLE



| | | | |
|--|--|--|---|
| | ! WARNING Bei Missachtung der Anschlusswerte oder falscher Polung besteht die Gefahr von Personen- und Geräteschädigungen! | | ! ATENÇÃO No caso de inobservância dos valores de conexão ou no caso de conexão incorreta dos polos, existe o perigo de ferimentos e danos no aparelho! |
| | ! WARNING There is a risk of personal injury and equipment damage if the connection values are not observed or polarity is incorrect! | | ! VARNING Om anslutningsvärderna åsidosätts eller vid polningsfel finns risk för person- och materialskador! |
| | ! AVERTISSEMENT Le non-respect des valeurs de raccordement ou une mauvaise polarité peut engendrer des dommages corporels et matériels ! | | ! VAROVÁNÍ V případě nerespektování přípojných hodnot nebo nesprávné polarity hrozí nebezpečí úrazů a poškození zařízení! |
| | ! ADVERTENCIA En caso de no respetar los valores de conexión o realizar una polaridad errónea, existe el peligro de lesionar a las personas o dañar los equipos. | | ! OSTRZEŻENIE W przypadku nieprzestrzegania wymaganych parametrów przyłącza albo niewłaściwej biegunowości powstaje zagrożenie urazami ludzi i uszkodzeniem urządzenia! |
| | ! AVVERTENZA Il mancato rispetto dei valori di collegamento o una polarità falsa può causare danni a persone e cose! | | ! ОСТОРОЖНО при несоблюдении подключаемых значений или неверной полярности существует опасность травм персонала и повреждений оборудования! |



| | | |
|-------------|---|--------------------------------------|
| T / RH | -40 ... +80°C (-40 ... +176°F) 0 ... 100% RH | DC 24V (18 ... 30V), P max. 0.3 W |
| ΔT / ΔRH | ± 0.3K, ± 3%RH | 2 Nm max. (17.7 lb-in) |
| Temperature | -40 ... +80°C (-40 ... +176°F) | 50 g |
| Humidity | max. 90% RH | |

STEGO Elektrotechnik GmbH - Koipingsstrasse 21 - 74523 Schwaebisch Hall Germany - www.stego.de

- DE Kurzanleitung
- EN Quick Start Guide
- FR Guide de référence rapide
- ES Instrucciones breves
- IT Guida rapida
- PT Guia de início rápido
- SV Kortfattad instruktion
- CS Stručný návod
- PL Skrócona instrukcja obsługi
- RU Краткая инструкция

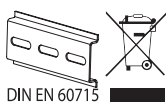


IO-Link

Type CSS 014 IO-Link

Zum späteren Gebrauch aufbewahren.
Store for use at a later date.

IP20



DIN EN 60715

DE ANWENDUNG

Der Smart Sensor erfasst die Umgebungstemperatur und die Umgebungsfeuchte und wandelt die Messwerte in IO-Link Daten um. Die Ansprechzeit beträgt max. 3 Minuten. Der Sensor muss mit einem SELV-Netzteil entspre- chend einer der folgenden Normen versorgt werden: IEC 60950-1, IEC 62368-1 oder IEC 61010-1.

SICHERHEITSHINWEISE

- Die Installation darf nur von qualifiziertem Elektro-Fachpersonal unter Einhaltung der landesüblichen Stromversorgungsrichtlinien durchgeführt werden (IEC 60364).
- Die technischen Angaben auf dem Typenschild sind unbedingt einzuhalten.
- Am Gerät dürfen keine Veränderungen oder Umbauten vorgenommen werden.
- Das Gerät darf nicht repariert werden.
- Verwendung nur in Innenräumen.

EINBAUHNWEISE

- Das Gerät darf nicht abgedeckt werden.
- Das Gerät darf nicht in aggressiver Umgebungsluft betrieben werden.
- Der Einbau muss senkrecht erfolgen d.h. Anschluss nach oben.
- Anschluss an Rundstecker M12, IEC 61076–2–101, 4-polig, A–Codiert
- Das Gerät darf nur in einer Umgebung betrieben werden, die Verschmutzungsgrad 2 (oder besser) nach IEC 61010 sicherstellt. Verschmutzungsgrad 2 bedeutet, dass nur nicht leitfähige Verschmutzung auftreten darf. Gelegentlich muss jedoch mit vorübergehender Leitfähigkeit durch Betauung gerechnet werden.
- Das Gerät darf bis zu einer Höhe von 4000 m betrieben werden.

IODD-DATEI

- Laden Sie die IODD-Datei unter folgendem Link herunter: www.stego-group.com/software.
- Lesen Sie anschließend die IODD-Datei in Ihre Steuerungssoftware ein.

HINWEIS

Bei Nichtbeachtung dieser Kurzanleitung, unsachgemäßer Verwendung, Veränderung oder Beschädigung des Gerätes übernimmt der Hersteller keine Haftung.

EN APPLICATION

The smart sensor detects the ambient temperature and ambient humidity and converts the measurements into IO-Link data. The response time is a maximum of 3 minutes. The sensor must be equipped with a SELV power supply supplied according to one of the following standards: IEC 60950-1, IEC 62368-1 or IEC 61010-1.

SAFETY CONSIDERATIONS

- The installation may only be carried out by qualified electricians in compliance with the respective national power supply guidelines (IEC 60364).
- The technical data on the rating plate must be strictly observed.
- No changes or modifications must be made to the device.
- The device must not be repaired.
- Use indoors only.

INSTALLATION GUIDELINES

- The device must not be covered.
- The device must not be operated in environments with aggressive atmospheres.
- The installation must be installed vertically, i.e. with connection upwards.
- Connection to round plug M12, IEC 61076–2–101, 4-pin, A-coded.
- The device must only be operated in an environment that ensures contamination class 2 (or better) in accordance with IEC 61010. Contamination class 2 means that only non-conductive contamination may occur. However, it is likely that there will occasionally be temporary conductivity caused by condensation.
- The device may be operated up to an altitude of 4000 m.

IODD FILE

- Download the IODD file using the following link: www.stego-group.com/software.
- Then import the IODD file into your control software.

NOTICE

The manufacturer accepts no liability in the case of failure to observe this brief instruction, improper use and changes or damage to the device.

FR UTILISATION

Le capteur Smart enregistre la température ambiante et l’humidité ambiante et transforme les valeurs mesurées en données IO-Link. Le temps de réponse est de 3 minutes maximum. Le capteur doit être alimenté avec un bloc d’alimentation SELV, conformément aux normes suivantes : IEC 60950-1, IEC 62368-1 ou IEC 61010-1.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- L’installation ne doit être réalisée que par un personnel électricien qualifié dans le respect des directives sur l’approvisionnement en électricité en vigueur dans les différents pays (IEC 60364).
- Les données techniques indiquées sur la plaque signalétique doivent être impérativement respectées.
- Aucune modification ou transformation ne doit être effectuée sur l’appareil.
- L’appareil ne doit pas être réparé.

Originalbetriebsanleitung

- Utilisation uniquement à l’intérieur.

CONSEILS D’INSTALLATION

- L’appareil ne doit pas être couvert.
- L’appareil ne doit pas être utilisé dans une atmosphère agressive.
- Le montage doit être effectué verticalement, c’est-à-dire raccordement vers le haut.
- Raccordement à un connecteur rond M12, IEC 61076–2–101 à 4 pôles, codage A
- L’appareil ne doit être exploité que dans un environnement assurant un degré de pollution 2 (ou supérieur) conformément à la norme IEC 61010. Degré de pollution 2 signifie que seule une pollution non conductrice est autorisée. Occasionnellement, il faut toutefois s’attendre à une conductivité temporaire causée par la condensation.
- L’appareil doit être utilisé jusqu’à une hauteur de 4000 m.

FICHIER IODD

- Téléchargez le fichier IODD en cliquant sur le lien suivant: www.stego-group.com/software.
- Lisez ensuite le fichier IODD dans votre logiciel de commande.

AVIS

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de non-respect du présent guide rapide, d’utilisation non conforme, de modification ou de détérioration de l’appareil.

ES APLICACIÓN

El sensor inteligente registra la temperatura ambiente y la humedad ambiente y transforma los valores de medición en datos IO-Link. El tiempo de respuesta es de 3 minutos como máximo. El sensor debe alimentarse con una fuente de alimentación SELV conforme a una de las normas siguientes: IEC 60950-1, IEC 62368-1 o IEC 61010-1.

INDICACIONES DE SEGURIDAD

- La instalación sólo puede ser llevada a cabo por electricistas profesionales y cualificados teniendo en cuenta las directivas aplicables en cada país sobre suministro eléctrico (IEC 60364).
- Deben observarse las especificaciones técnicas de la placa de características.
- Está prohibido realizar modificaciones o transformaciones en el dispositivo.
- No reparar el equipo.
- Empleo únicamente en salas interiores.

INDICACIONES DE INSTALACIÓN

- No cubrir el equipo.
- El aparato no debe funcionar con aire ambiental agresivo.
- El montaje debe realizarse verticalmente, es decir, la conexión hacia arriba.
- Conexión a conector redondo M12, IEC 61076–2–101, de 4 polos, codificación A
- El dispositivo únicamente debe utilizarse en un entorno que asegure al grado de contaminación 2 (o mejor) según IEC 61010. El grado de contaminación 2 significa que solamente puede originarse suciedad no conduc-tora. Sin embargo, ocasionalmente habrá que contar con una conductividad provisional por la condensación.
- El dispositivo se puede accionar hasta una altura de 4000 m.

ARCHIVO IODD

- Descargue el archivo IODD en el siguiente enlace: www.stego-group.com/software.
- A continuación, lea el archivo IODD en su software de mando.

AVISO

El fabricante no asumirá ninguna responsabilidad en caso de no respetar estas instrucciones breves, uso indebido, modificación o daños en el dispositivo.

IT USO

Il sensore smart registra la temperatura e l’umidità ambiente, commutando i valori misurati in dati IO-Link. Il tempo di risposta corrisponde a max. 3 minuti. Il sensore deve essere alimentato con un alimentatore SELV ai sensi di una delle seguenti norme: IEC 60950-1, IEC 62368-1 o IEC 61010-1.

NORME DI SICUREZZA

- L’installazione deve essere effettuata da elettricisti qualificati e nel rispetto delle direttive locali per l’erogazione di corrente (IEC 60364).
- Rispettare assolutamente le indicazioni tecniche riportate sulla targhetta del modello.
- Non sono ammesse modifiche o trasformazioni del dispositivo.
- Il dispositivo non può essere riparato.
- Utilizzare solo all’interno.

NORME DI MONTAGGIO

- Il dispositivo non deve essere coperto.
- Non deve essere utilizzato in ambienti con atmosfere aggressive.
- L’integrazione deve avvenire in verticale, ossia con il collegamento sulla parte superiore.
- Collegamento alla spina tonda M12, IEC 61076–2–101, 4 poli, codifica A
- Il dispositivo può essere utilizzato solo in ambienti in cui sia garantito il grado di imbrattamento 2 (o migliore) ai sensi della IEC 61010. Il grado di imbrattamento 2 significa che è ammesso solo un leggero imbrattamento non conduttore. Tuttavia va prevista di tanto in tanto una temporanea conduzione dovuta allo condensazione.
- Il dispositivo può essere utilizzato solo fino ad un’altezza di 4000 m.

FILE IODD

- Scaricare il file IODD dal seguente indirizzo: www.stego-group.com/software.

- Trasferire quindi il file IODD nel proprio software di controllo.

AVVISO

Il costruttore non risponde in caso di mancato rispetto di queste istruzioni compatte, di impiego non conforme, di modifiche o di danneggiamenti del dispositivo.

PT UTILIZAÇÃO

O Smart Sensor deteta a temperatura ambiente e a humidade ambiente e converte os valores de medição em dados IO-Link. O tempo de resposta é de, no máx., 3 minutos. O sensor deve ser alimentado com uma fonte de alimentação SELV de acordo com as seguintes normas: IEC 60950-1, IEC 62368-1 ou IEC 61010-1.

DICAS DE SEGURANÇA

- A instalação apenas pode ser efetuada por eletricistas especializados qualificados mediante o cumprimento das diretivas de alimentação de corrente específicas de cada país (IEC 60364).
- Os dados técnicos na placa de características devem ser impreterivelmente cumpridos.
- Não devem ser efetuadas quaisquer alterações ou modificações no dispositivo.
- O aparelho não pode ser reparado.
- Utilização apenas em espaços interiores.

DICAS DE INSTALAÇÃO

- O aparelho não pode ser coberto.
- O aparelho não pode ser operado em locais com ar ambiente agressivo.
- A instalação deve ser feita na vertical, ou seja, ligação para cima.
- Ligação no conector redondo M12, IEC 61076–2–101, 4 polos, codificado A
- O dispositivo só pode ser operado num ambiente que garanta o grau de sujidade 2 (ou melhor), de acordo com a IEC 61010. Grau de sujidade 2 significa que só pode ocorrer sujidade não condutiva. Ocasionalmente, no entanto, deve ser esperada uma condutividade temporária devido à condensação.
- O dispositivo pode ser operado até uma altura de 4000 m.

FICHEIRO IODD

- Faça o download do ficheiro IODD no seguinte link: www.stego-group.com/software.
- De seguida, leia o ficheiro IODD no seu software de controlo.

AVISO

O fabricante não assume qualquer responsabilidade pela inobservância destas instruções breves, pelo uso indevido, alteração ou danos no dispositivo.

SV APPLIKATION

Smart Sensor registrerar omgivningens temperatur och luftfuktighet och omvandlar mätvärdena till IO-Link-data. Svarstiden är högst 3 minuter. Sensorn måste försörjas med en SELV-nätdel som motsvarar en av följande standarder: IEC 60950-1, IEC 62368-1 eller IEC 61010-1.

SÄKERHETSANVISNINGAR

- Installationen får endast utföras av behörig elektriker i enlighet med tillämpliga nationella elinstallationsregler (IEC 60364).
- De tekniska uppgifterna på märkskylten måste beaktas.
- Produkten får inte modifieras eller byggas om.
- Aggregatet får inte repareras.
- Får endast användas inomhus.

MONTERINGSANVISNINGAR

- Aggregatet får inte övertäckas.
- Drift av aggregatet får inte ske i aggressiv atmosfär.
- Installationen måste utföras vertikalt, d.v.s. med anslutning upptill.
- Anslutning till rundkontakt M12, IEC 61076–2–101, 4–polig, A-kodad
- Produkten får enbart användas i en omgivning med en säkerställd föreningsgrad 2 (eller bättre) enligt IEC 60601. Föreningsgrad 2 innebär att enbart förening utan konduktivitet får uppträda. Emellanåt kan emellertid en temporär konduktivitet uppträda beroende på kondensation.
- Drift av aggregatet får ske på upp till 4000 m.

IODD-FIL

- Ladda ned IODD-filen via följande länk: www.stego-group.com/software.
- Importera därefter IODD-filen i din styrningsprogramvara.

MEDDELANDE

Om denna snabbguide inte beaktas, produkten används på ett felaktigt sätt, förändras eller skadas tar tillverkaren inget ansvar för eventuella följder.

CS POUŽITÍ

Smart Sensor detekuje okolní teplotu a okolní vlhkost a převádí naměřené hodnoty na data IO-Link. Doba odezvy je max. 3 minuty. Senzor musí být napájen síťovým zdrojem SELV podle jedné z následujících norem: IEC 60950-1, IEC 62368-1 nebo IEC 61010-1.

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- Instalaci smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář, za dodržení místních směrnic o napájení elektrickou

energii (IEC 60364).

- Bezpodmínečně je třeba dodržet údaje uvedené na typovém štítku.
- Na přístroji se nesmí provádět žádné změny ani úpravy.
- Přístroj se nesmí opravovat.
- Jen pro použití v interiérech.

POKYNY PRO MONTÁŽ

- Přístroj se nesmí zakrývat.
- Přístroj se nesmí provozovat v agresivní atmosféře.
- Montáž musí být provedena svisle, tzn. přípojka nahoře.
- Přípojka kulatého konektoru M12, IEC 61076–2–101, 4pólový, kódování A
- Přístroj smí být používán pouze v prostředí, ve kterém je zajištěn stupeň znečištění 2 (nebo lepší) podle IEC 61010. Stupeň znečištění 2 znamená, že se může vyskytnout pouze nevodivé znečištění. Občas je však třeba počítat s přechodnou vodivostí způsobenou kondenzací.
- Přístroj se smí provozovat do výšky 4000 m.

SOUBOR IODD

- Stáhněte si soubor IODD z následujícího odkazu: www.stego-group.com/software.
- Poté načtěte soubor IODD do Vašeho řídicího softwaru.

OZNÁMENÍ

Při nedodržení těchto pokynů, nesprávném použití, úpravě nebo poškození přístroje nepřebírá výrobce žádnou odpovědnost.

PL ZASTOSOWANIE

Czujnik Smart rejestruje temperaturę oraz wilgotność otoczenia i przekształca wartości pomiarowe w dane IO-Link. Czas reakcji wynosi maks. 3 minuty. Czujnik musi być zasilany zasilaczem SELV zgodnie z jedną z poniższych norm: IEC 60950-1, IEC 62368-1 lub IEC 61010-1.

WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

- Urządzenie może być instalowane wyłącznie przez wykwalifikowanych elektryków według krajowych przepisów dotyczących zasilania energią elektryczną (IEC 60364).
- Koniecznie przestrzegać danych technicznych zamieszczonych na tabliczce znamionowej.
- Nie wolno dokonywać żadnych modyfikacji ani zmian konstrukcji urządzenia.
- Urządzenia nie wolno naprawiać.
- Do użytku wyłącznie w pomieszczeniach.

WSKAZÓWKI INSTALACYJNE

- Urządzenia nie wolno przykrywać.
- Urządzenia nie wolno eksploatować w warunkach agresywnego powietrza atmosferycznego.
- Urządzenie należy montować pionowo, tj. przyłączem skierowanym do góry.
- Przyłącze przez okrągłe złącze wtykowe M12, IEC 61076–2–101, 4-pinowe, kodowanie A
- Urządzenie można eksploatować do wysokości 4000 m.

PLIK IODD

- Pobrać plik IODD ze strony: www.stego-group.com/software.
- Następnie wczytać plik IODD do oprogramowania sterownika.

OGŁOSZENIE

Producent nie ponosi odpowiedzialności cywilnej za produkt w przypadku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji skróconej, niewłaściwego użytkowania, modyfikacji lub uszkodzenia urządzenia.

RU ПРИМЕНЕНИЕ

Датчик Smart измеряет температуру и влажность окружающей среды и преобразует измеренные значения в данные IO-Link. Время срабатывания составляет не более 3 минут. Питание датчика должно осуществляться от блока питания SELV в соответствии с одним из следующих стандартов: IEC 60950-1, IEC 62368-1 или IEC 61010-1.

УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

- Монтаж разрешается выполнять только квалифицированным специалистам-электрикам при соблюдении национальных требований к электроснабжению (IEC 60364).
- Обязательно соблюдайте технические характеристики, приведённые на заводской табличке.
- Запрещается выполнять любые изменения или переделки прибора.
- Запрещается ремонтировать прибор.
- Эксплуатация только в помещении.

УКАЗАНИЯ ПО МОНТАЖУ

- Запрещается укрывать прибор.
- Запрещается эксплуатировать прибор в агрессивной окружающей среде.
- Монтаж должен осуществляться в вертикальном положении, т. е. подключение сверху.
- Подключение круглым штекером M12, IEC 61076–2–101, 4 контакта, кодировка A
- Прибор разрешается эксплуатировать только в окружающей среде, где обеспечивается степень загряз-нения 2 (или выше) по IEC 61010. Степень загрязнения 2 означает, что возникают только неэлектро-проводящие загрязнения. Но следует учитывать временную проводимость из-за конденсации влаги.
- Прибор разрешается эксплуатировать на высоте до 4000 м над уровнем моря.

ФАЙЛ IODD

Тłumaczenie instrukcji oryginalnej